



ELECTRIC HOT PLATE ST. HELENS



MANUAL
EKHO13

ELECTRIC HOT PLATE

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Nominal voltage range: 220–240 V

Nominal frequency: 50/60 Hz

Rated power input: 1000 W

Protection class: I

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the device without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

CHILDREN AND FRAIL INDIVIDUALS

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.
- ⚠ **WARNING:** Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!
- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

SYMBOLS IN THESE INSTRUCTIONS FOR USE

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the device:

- ⚠ **WARNING:** This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

- ⚠ CAUTION:** This refers to possible hazards to the device or other objects.
- ℹ NOTE:** This highlights tips and information.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR THIS DEVICE

Symbols on the product

You will find symbols with warning or informational character on the product:

⚠ WARNING: Danger of burns!

During operation the temperature of the exposed surface may be very hot.

Therefore, only touch the appliance at the thermostat controls.

- Place the unit onto a level surface resistant to moisture and heat.
- In case of sensitive surfaces, place a heat-resistant plate under the unit.
- Because of the rising heat and vapors, do not operate the unit under suspended cupboards.
- Keep a sufficient safety distance (30 cm) from easily flammable objects like furniture, curtains, etc.! Never install the unit in a cupboard.
- Do not heat empty cooking utensils on the hotplate, as this can lead to dangerous over-temperatures.
- Do not move the device when it is in use.
- During use, ensure that the mains lead does not come into contact with hot sections of the device.
- Do not touch the hot parts of the device.
- Please do not operate the device with an external timer or a separate remote control system.

USE THE DEVICE

The total power consumption of this device can be up to 1000 W. With this connected load a separate supply line protected by a 16 A household circuit breaker is recommended.

⚠ CAUTION: OVERLOAD!

- If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5 mm².
- Do not use any multiple sockets, as this device is too powerful.
- Make sure that the unit is switched off. The thermostat controls must be set to 0.
- Make sure that the device voltage (see name plate) and the line voltage match.
- The plug should only be inserted into a correctly installed 230 V ~ 50 Hz socket with earthing contact.

INITIAL OPERATION OF THE UNIT

Before first use, operate the unit for 5 minutes to remove the protective coating of the hotplate. Set the thermostatic controller to maximum.

ℹ NOTE: Occurrence of light smoke and odor is normal with this procedure. Take care of suitable ventilation.

USING THE HOTPLATE

Switching on/off

The unit is switched on with the thermostatic controller.

The unit is switched off when the thermostatic controller is set to 0.

Notes for cooking utensils

- For optimum use of energy, use only pots/pans with a flat bottom (see Fig.).
- The cooking utensil never should be



smaller than the hotplate. This wastes energy. In extreme cases, the hotplate can become distorted.

OPERATION

Use the thermostatic controller to select the temperature of the hotplate according to the purpose:

Switch 1: Warming up/simmering

Switch 2: Simmering

Switch 3: Frying

Switch 4: Parboiling, browning

Switch 5: Browning, quick heating

 NOTE:

The pilot lamp indicates the heating up of the hotplate. It is switched on and off during operation. This is normal and indicates that the temperature is controlled and maintained by the thermostatic controller.

SWITCHING OFF

- Set the thermostatic controller to 0.
- Remove the plug from the socket.
- Let the unit cool down before storing it.

 WARNING: DANGER OF BURNS!

After the cooking process, the radiated heat can cause dangerous temperatures at the hotplate.

CLEANING

 WARNING:

- Always pull out the plug from the socket before cleaning and wait until the unit has cooled down.
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

 CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Remove food residues from the hotplate with a moist cloth or a paper towel while still warm.
- Clean the hotplate with a soft sponge and a small amount of water, and dry it thoroughly with a soft cloth.
- Clean the main unit after use with a lightly moistened cloth.
- Take care that no liquid enters into openings in the main unit. This could damage the unit or could lead to electric shock.

WARRANTY

1. This warranty is issued by EDC Poterek Sp. Jawna with address: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Phone: 022-7213571 w.10 – called hereinafter Esperanza.
2. This warranty confers upon you specific rights and remedies against EDC Poterek Sp. Jawna. Please read this document carefully, by making a claim under this warranty, you will be deemed to have understood and accept its terms.
3. Esperanza warrants that any Esperanza product together with attached accessories is free from defects in materials and workmanship under conditions of its normal use.
4. If you make a claim under this warranty, Esperanza will, at its option, repair or replace any defective product into new one by using new or use factory-refurbished parts. In case of using factory-refurbished parts they will be equal to new products.
5. Defective product should be returned together with receipt, commercial invoice or any other proof of purchase to the place of purchase. It should include all accessories attached in original packing. Esperanza has right to reject warranty if any accessories will be missed.
6. EDC Poterek Sp. Jawna covers the costs of delivery of the goods complained about to the place indicated in the guarantee.
7. EDC Poterek Sp. Jawna is committed to respond to the complaint within 14 calendar days of its notification in the point of sale. EDC Poterek Sp. Jawna will repair the defective product in the shortest possible time. If will be need to import from abroad of any parts which are necessary to repair this time may be extended.
8. If in the performance of its duties EDC Poterek Sp. Jawna provided the entitled person with a warranty instead of a defective item free from defects or made significant repairs to the item covered by the warranty, the warranty period runs anew from the moment of delivery of the item free from defects or returning the repaired item. If EDC Poterek Sp. Jawna mentioned a part of things, the above provision shall apply accordingly to the part mentioned. In other cases, the warranty period is extended by the time during which, as a result of a defect in the item covered by the warranty, the holder of the warranty could not use it.
9. In case of replacing defective product onto new one, Esperanza has right to replace it with newer model with the same technical parameters if the old one model was replaced by new one during warranty period.
10. If you make claim under this warranty, you are deemed to have agreed that repair and (upon availability) replacement, as applicable, under the warranty services described herein, is your sole and exclusive remedy vis-a-vis Esperanza.
11. The warranty is valid in Poland.

EXCLUSIONS:

This warranty does not extend to:

1. Any product not manufactured by EDC Poterek Sp. Jawna
2. Any product that has been damaged or rendered defective as a result of:
 - use it in other way than normal intended use
 - service or repair by anyone other than Esperanza service
 - improper store, transportation or packing
 - improper installation of product or software
 - mechanical, physical, chemical etc. damages
3. In no event shall EDC Poterek Sp. Jawna be liable for any damages, loss of business, profits, data or loss based on use EDC Poterek Sp. Jawna products with other devices.
4. Products with removed warranty and other labels and products spent or have hard use marks.

All products are covered by EDC Poterek Sp. Jawna 2-year manufacturer's warranty while product is purchased by the consumer (the consumer is a person who buys product for the purpose of not professional or commercial activity). In the case of purchase for the company (for purposes relating to the activities of professional or commercial) warranty is 1 year from date of purchase. EDC Poterek Sp. Jawna products have all the necessary safety certificates required in the EU.



According to Directive 2012/19/EU, disposal of waste electrical and electronic equipment together with household waste is prohibited. Their components need to be recycled or disposed separately. Otherwise, they can cause the release of hazardous and noxious substances which pose a threat to the environment and human health. The law requires each consumer to return unnecessary or waste electrical and electronic equipment to the producers, sales agents or waste treatment facilities. Detailed conditions are governed by national legislation. The above symbol placed on the product, in the user manual or on the packaging refers to this requirement. Thanks to proper segregation and compliance with the provisions relating to waste disposal each user contributes significantly to environmental protection.

DANE TECHNICZNE

Nominalny zakres napięcia: 220–240 V

Częstotliwość nominalna: 50/60 Hz

Pobór mocy: 1000 W

Stopień ochrony: I

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

• Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.

Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).

• Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

• Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.

• Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.

• W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłącznie ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

• Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.

• Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

DZIECI I OSOBY NIEPEŁNOSPRAWNE

• Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.)

⚠ OSTRZEŻENIE


Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!


• To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.


• Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

SYMBOLE UŻYTE W TEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.


 **OSTRZEŻENIE:** Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

 **UWAGA:** Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

 **WSKAZÓWKA:** Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

SPECJALNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA OBSŁUGI TEGO URZĄDZENIA

Symbole na produkcie Na produkcie znajdują się symbole o charakterze informacyjnym lub ostrzegawczym:

 **OSTRZEŻENIE: niebezpieczeństwo poparzenia!**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów. Zatem dotykać wyłącznie kontrolki termostatu na urządzeniu.

- Ustawić urządzenie na płaskiej powierzchni odpornej na wilgoć i gorąco.
- W przypadku wrażliwych powierzchni, wstawić pod urządzenie płytę żaroodporną.
- Ze względu na rosnące gorąco i opary, nie obsługiwać urządzenia pod zawieszonymi szafkami.
- Utrzymywać odpowiednio bezpieczną odległość (30 cm) od przedmiotów łatwopalnych, jak meble, zasłony, itp.! Nigdy nie instalować urządzenia w kredensie.
- Nie podgrzewać na płycie grzewczej pustych naczyń kuchennych, jako że może to prowadzić do niebezpieczeństwa przegrzania.
- Nie przemieszczaj pracującego urządzenia.
- W czasie użytkowania dopilnuj, aby kabel sieciowy nie stykał się z gorącymi częściami urządzenia.
- Nie dotykaj gorących części urządzenia.
- Nie podłączaj urządzenia do zewnętrznego programatora czasowego ani systemu zdalnego sterowania.

POŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Moc przyłączeniowa

Urządzenie może pobierać całkowitą moc 1000 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

 **UWAGA: PRZECIĄŻENIE!**

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm².
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

Połączenia

- Sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone. Obie kontrolki termostatu należy ustawić w pozycji 0.
- Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
- Wtyczkę sieciową podłączaj tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V ~ 50 Hz.

PIERWSZE UŻYCIĘ URZĄDZENIA

Przed pierwszym użyciem, włączyć urządzenie na 5 minut, aby usunąć warstwę

ochronną na płycie grzewczej. Ustawić termostat w pozycji maksymalnej.

ⓘ WSKAZÓWKA: Przy tej procedurze normą jest pojawienie się delikatnego dymu oraz odoru. Zapewnić odpowiednią wentylację.

UŻYCIE PŁYTY GRZEWCZEJ

Włączanie/ wyłączenie

Urządzenie włącza się za pomocą termostatu.

Urządzenie wyłącza się, kiedy termostat znajduje się w pozycji 0.

UWAGI DOTYCZĄCE NACZYŃ DO GOTOWANIA

• W celu optymalnego zużycia energii, używać garnków/patełni z płaskim dnem (patrz rys.).

• Naczynie do gotowania nie może być mniejsze niż płyta grzewcza. Powoduje to utraty energii.

W skrajnych przypadkach, powoduje zniekształcenia płyty grzewczej.



DZIAŁANIE

Za pomocą termostatu należy wybrać temperaturę płyty zależnie od celu użycia:

Stopień 1: Podgrzewanie/duszenie

Stopień 2: Duszenie

Stopień 3: Smażenie

Stopień 4: Obgotowanie, pieczenie

Stopień 5: Pieczenie, szybkie nagrzewanie

ⓘ WSKAZÓWKA: Wskaźnik świetlny wskazuje nagrzewanie płyty. Włącza się i wyłącza podczas pracy. Jest to normalne i wskazuje, że temperatura jest kontrolowana i utrzymywana za pomocą termostatu.

ZAKOŃCZENIE PRACY

• Ustawić termostat w pozycji 0.

• Wyjąć wtyczkę z gniazdka.

• Poczekać na wystygnięcie przed odłożeniem.

⚠ OSTRZEŻENIE: NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZEŃ!

Po zakończeniu gotowania, nagrzewanie płyty może doprowadzić do powstania niebezpiecznych temperatur.

CZYSZCZENIE OSTRZEŻENIE ⚠ :

• Przed wyczyszczeniem proszę zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż urządzenie ostygnie.

• Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ UWAGA: • Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.

• Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

Płyta grzewcza

• Usunąć pozostałości jedzenia za pomocą wilgotnej szmatki lub papierowego ręcznika, kiedy jest jeszcze ciepła.

• Oczyszczyć płytę za pomocą miękkiej gąbki oraz niewielkiej ilości wody i osuszyć dokładnie miękką szmatką.

Obudowa

• Oczyszczyć obudowę po użyciu delikatnie nawilżoną szmatką

• Uważać, aby żadne płyny nie przedostały się do wnętrza obudowy. Może to uszkodzić urządzenie lub prowadzić do porażenia prądem.

GWARANCJA

1. Gwarancji udziela firma EDC Poterek Sp. Jawna z siedzibą: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Tel. serwis: 022-7213571 w.10 - zwana dalej EDC Poterek Sp. Jawna.
2. Niniejsza gwarancja przyznaje nabywcy prawa i uprawnienia wobec EDC Poterek Sp. Jawna. Gwarancja ta powinna zostać uważnie przeczytana, ponieważ w przypadku roszczeń wobec EDC Poterek Sp. Jawna będzie przyjęte, że użytkownik zapoznał się z warunkami gwarancji i je zaakceptował.
3. EDC Poterek Sp. Jawna zapewnia, że każdy produkt, łącznie z wyposażeniem zawartym w opakowaniu, jest wolny od wad materiałowych oraz wad dotyczących wykonania, pod warunkiem jego normalnego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.
4. W przypadku wystąpienia uszkodzenia w okresie gwarancji, EDC Poterek Sp. Jawna według własnego wyboru naprawi lub wymieni produkt na nowy, używając nowych lub fabrycznie odnowionych części. W przypadku użycia fabrycznie odnowionych części EDC Poterek Sp. Jawna gwarantuje, że będą one posiadały takie same właściwości jak nowe produkty.
5. Uszkodzony produkt powinien zostać zwrócony wraz z paragonem, fakturą lub innym dowodem zakupu do punktu, w którym został kupiony, z pełnym wyposażeniem jakie znajdowało się w opakowaniu. EDC Poterek Sp. Jawna zastrzega sobie prawo do odstąpienia od naprawy w przypadku braku jakiegokolwiek części wyposażenia.
6. EDC Poterek Sp. Jawna pokrywa koszty dostarczenia reklamowanego towaru do miejsca wskazanego w gwarancji.
7. EDC Poterek Sp. Jawna zobowiązuje się ustosunkować do reklamacji w ciągu 14 dni kalendarzowych od jej zgłoszenia w punkcie sprzedaży. EDC Poterek Sp. Jawna zobowiązuje się do naprawy wadliwego produktu w możliwie jak najkrótszym terminie. W przypadku konieczności sprowadzenia z zagranicy części niezbędnych do naprawy termin ten może ulec wydłużeniu.
8. Jeżeli w wykonaniu swoich obowiązków EDC Poterek Sp. Jawna dostarczyła uprawnionemu z gwarancji zamiast rzeczy wadliwej rzecz wolną od wad albo dokonała istotnych napraw rzeczy objętej gwarancją, termin gwarancji biegnie na nowo od chwili dostarczenia rzeczy wolnej od wad lub zwrotu rzeczy naprawionej. Jeżeli EDC Poterek Sp. Jawna wymieniła część rzeczy, przepis powyższy stosuje się odpowiednio do części wymienionej. W innych wypadkach termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady rzeczy objętej gwarancją uprawniony z gwarancji nie mógł z niej korzystać.
9. W przypadku konieczności wymiany produktu na nowy, EDC Poterek Sp. Jawna zastrzega sobie prawo wymiany na nowszy model o podobnych cechach użytkowych, jeśli został on wprowadzony do sprzedaży i zastąpił model poprzedni produktu.
10. W przypadku zgłaszania roszczeń uważa się, że nabywca wyraził zgodę, że naprawa i wymiana (w zależności od dostępności produktu), zależnie od tego co określi serwis, jest jedynym i wyłącznym środkiem dochodzenia praw gwarancyjnych wobec EDC Poterek Sp. Jawna.
11. Gwarancja obowiązuje na terenie Polski.

WYŁĄCZENIA:

Gwarancja nie obejmuje:

1. Produktów nie wyprodukowanych przez EDC Poterek Sp. Jawna;
2. Produktów, które zostały uszkodzone lub posiadały wady w wyniku:
 - używania w sposób inny niż z ich normalne przeznaczenie
 - modyfikacji lub ingerencji w wewnętrzną strukturę urządzenia
 - serwisowania w nie autoryzowanych punktach serwisowych, lub w serwisie innym niż serwis EDC Poterek Sp. Jawna
 - niewłaściwego przechowywania, transportu lub pakowania
 - niewłaściwej instalacji produktów lub oprogramowania
 - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, itp.
3. EDC Poterek Sp. Jawna nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody dotyczące utraty biznesu, danych, zy-sków lub szkód wynikłych z używania produktów EDC Poterek Sp. Jawna we współpracy z innymi urządzeniami.
4. Produktów z zerwanymi plombami, nalepkami oraz produktów w wysokim stopniu zużytych.

Wszystkie produkty firmy EDC Poterek Sp. Jawna są objęte 2 letnią gwarancją producenta w przypadku zakupu produktu przez konsumenta (konsument to osoba, która nabywa rzecz ruchomą w celu niezwiązanym z działalnością zawodową lub gospodarczą). W przypadku zakupu produktu na firmę (w celu związanym z działalnością zawodową lub gospodarczą) gwarancja wynosi 1 rok od daty zakupu. Gwarancja na sprzedany towar nie wyklucza, nie ogranicza ani też nie zwęża uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową, szczegółowo uregulowanych w ustawie z 27.07.2002r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu cywilnego (Dz.U. Nr 141, poz. 1176 ze zm.).

Produkty Esperanza posiadają wszelkie niezbędne certyfikaty bezpieczeństwa wymagane na terenie EU.



Zgodnie z Dyrektywą 2012/19/EU, wyrzucanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych razem z odpadami gospodarstwa domowego jest zabronione. Ich części składowe podlegają recyklingowi lub należy je wyrzucać osobno. W przeciwnym wypadku mogą powodować uwalnianie substancji szkodliwych i niebezpiecznych stanowiących zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi. Prawo zobowiązuje każdego konsumenta do nieodpłatnego zwracania zużytych i niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do producentów, pośredników sprzedaży lub do punktów zajmujących się utylizacją tego typu odpadów. Szczegółowe warunki regulują przepisy danego kraju. Powyższy symbol umieszczony na produkcie, w instrukcji użytkownika lub na opakowaniu nawiązuje do tego właśnie wymogu. Dzięki właściwej segregacji oraz stosowaniu się do przepisów dotyczących utylizacji odpadów, każdy użytkownik przyczynia się w znaczący sposób do ochrony środowiska.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Jmenovitý rozsah napětí: 220–240 V

Jmenovitý kmitočet: 50/60 Hz

Příkon: 1000 W

Stupeň ochrany: I

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před spuštěním zařízení se velmi důkladně seznamte s návodem na obsluhu. Uchovejte jej společně se záručním listem, účtenkou a - pokud je to možné - také s vnějším obalem. Při předávání zařízení jiné osobě, odevzdejte ji také návod na obsluhu.

• Zařízení využívejte pouze pro soukromé účely tak, jak se to u zařízení předpokládá. Toto zařízení není určeno k používání v rámci podnikání. Prosíme, abyste zařízení nepoužívali venku. Umíst'ujte zařízení v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, bezprostředního slunečního záření, vlhkosti (v žádném případě je nesmíte ponořovat do tekutin) a ostrých hran. Neobsluhujte zařízení vlhkýma rukama.

Pokud by zařízení bylo vlhké nebo mokré, okamžitě vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky (je třeba táhnout zástrčku, ne za kabel).

• Pokud zařízení nepoužíváte, nebo pokud chcete namontovat nějaké příslušenství, za účelem čištění nebo v případě jakýchkoliv poruch, vždy nejdříve zařízení vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

• Neponechávejte zařízení, které je v provozu, bez dozoru. Před opuštěním místnosti je třeba vždy zařízení vypnout a vytáhnou zástrčku z elektrické zásuvky.

• Je třeba pravidelně kontrolovat, zda zařízení a síťový kabel nejsou poškozeny. V případě poškození musíte přestat zařízení používat.

• V případě poruchy neopravujte zařízení svépomocně, ale využijte služby autorizovaných odborníků. Pokud by byl poškozen neodpojitelný kabel přívodu elektrického proudu, musí být vyměněn u výrobce, ve specializované opravně nebo odborníkem s příslušnými kvalifikacemi, aby bylo zabráněno možnému ohrožení.

• Používejte výhradně původní příslušenství.

• Pamatujte na dále uvedené „Zvláštní pokyny týkající se bezpečného používání“.

DĚTI A POSTIŽENÉ OSOBY

• Pro bezpečnost dětí neponechávejte volně přístupné součásti obalu (igelitové tašky, lepenkové obaly, polystyrén apod.)

⚠ VÝSTRAHA

Nedovolujte, aby si děti hrály s fólií. Hrozí nebezpečí udušení!

• Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, motorickými nebo duševními schopnostmi nebo bez nezbytných zkušeností a/nebo znalostí. Používání zařízení takými osobami je možné výhradně s dozorem osoby, která o ně pečuje




nebo až když budou řádně poučené o pravidlech používání zařízení.

• Nedovolujte, aby si děti hrály se zařízením.


SYMBOLY POUŽITÉ V TOMTO NÁVODU NA OBSLUHU

Důležité informace týkající se bezpečnosti uživatele jsou speciálně zvýrazněné.

Postupujte výhradně podle těchto pokynů, abyste se vyhnuli úrazům nebo poškození zařízení.

-  **VÝSTRAHA:** Upozorňuje na ohrožení zdraví a ukazuje na možná rizika úrazů.
-  **POZOR:** Ukazuje na možná ohrožení zařízení nebo jiných předmětů.
-  **POKYN:** Zdůrazňuje rady a informace, které jsou pro uživatele důležité.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA PRO OBSLUHOVÁNÍ TOHOTO ZAŘÍZENÍ

Symbole na výrobku: Na výrobku se nachází symboly informační nebo výstražné povahy:  **VÝSTRAHA:** nebezpečí popálení!

Upozorňuje na ohrožení pro zařízení nebo jiné předměty. Dotýkejte se výhradně kontrolky termostatu na zařízení.

- Postavte zařízení na rovný povrch odolávající vlhkosti a teple.
- V případě citlivých povrchů položte pod zařízení žáruvzdornou desku.
- Z důvodu růstu teploty a výskytu výparů nepoužívejte zařízení pod závěsnými skříňkami.
- Udržujte příslušnou bezpečnou vzdálenost (30 cm) od hořlavých předmětů, jako je nábytek, závěsy apod.! Nikdy zařízení neinstalujte do kredence nebo skříňky.
- Nezahřívejte na varném tělese prázdné kuchyňské nádoby, protože by to mohlo vést k nebezpečnému přehřátí.
- Nepřemísťujte zařízení, které je v provozu.
- V době používání dávejte pozor, aby se síťový kabel nedotýkal horkých částí zařízení.
- Nedotýkejte se horkých částí zařízení.
- Nepřipojujte zařízení k vnějšímu časovému programátoru ani k systému dálkového řízení.

ELEKTRICKÉ SPOJENÍ

Příkon

Zřízení může mít celkový příkon až 1000 W. V této souvislosti je doporučeno jej zapojovat samostatným kabelem a použít elektrický obvod s jističem 16 A.

POZOR: PŘETÍŽENÍ!


- V případě použití prodlužovacího kabelu musí mít vodiče průřez minimálně 1,5 mm².
- Nepoužívejte rozdvojky z důvodu velkého příkonu zařízení.

Zapojení

- Zkontrolujte, zda je zařízení vypnuto. Obě kontrolky termostatu je třeba nastavit na polohu 0.
- Ujistěte se, že napětí zařízení (viz firemní štítek) souhlasí s napětím v síti.
- Elektrickou zástrčku je možné zapojit výhradně do správně instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz.

PRVNÍ POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Před prvním použitím zapněte zařízení na dobu 5 minut, abyste tím odstranili ochrannou vrstvu na varném tělese. Nastavte termostat na maximum.

-  **POKYN:** Při tomto postupu je běžný výskyt jemného kouře a zápachu. Zajistěte vhodné větrání.

POUŽITÍ VARNÉHO TĚLESA

Zapínání / vypínání

Zařízení se zapíná s použitím termostatu.
Zařízení se vypíná, když je termostat v poloze 0.

POZNÁMKY TÝKAJÍCÍ SE NÁDOB NA VAŘENÍ

- Za účelem optimální spotřeby energie používejte hrnce/pánve s plochým dnem (viz obr.).
- Nádoba na vaření musí být menší než varné těleso. Způsobuje to ztráty energie. V krajních případech toto může způsobit znetvoření varného tělesa.



FUNGOVÁNÍ

S použitím termostatu je třeba zvolit teplotu desky v závislosti na účelu jejího použití:

Stupeň 1: Přihřívání/dušení

Stupeň 2: Dušení

Stupeň 3: Smažení

Stupeň 4: Vaření, pečení

Stupeň 5: Pečení, rychlé zahřívání

ⓘ POKYNY: Světelný ukazatel zahřívání desky. Zapíná a vypíná během provozu. Je to běžné a ukazuje, že teplota je kontrolována a udržována s použitím termostatu.

UKONČENÍ PROVOZU

- Nastavte termostat do polohy 0.
- Vyjměte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Před uskladněním vařiče počkejte, až zcela vychladne.

⚠ VÝSTRAHA: NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!

Po ukončení vaření může zahřívání varné desky vést ke vzniku nebezpečných teplot.

ČIŠTĚNÍ VÝSTRAHA ⚠ :

- Před vyčištěním je nezbytné pokaždé vytáhnout zástrčku z elektrické zásuvky a počkat až zařízení vychladne.
- Zařízení se nesmí z důvodu čištění ponořovat do vody. Může to vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

⚠ POZOR:

- Nepoužívejte drátěný kartáč ani jiné obdobné předměty.
- Nepoužívejte ostré nebo abrazivní čisticí prostředky.

Varná deska

- Odstraňte zbytky jídla s použitím vlhkého hadříku nebo papírového ručníku, dokud je ještě teplá.
- Vyčistěte desku s použitím měkké houby a malého množství vody a důkladně ji osušte měkkým hadříkem.

Kryt

- Po použití vyčistěte kryt jemně zvlhčeným hadříkem
- Dávejte pozor, aby se žádné tekutiny nedostaly dovnitř krytu. Může to zařízení poškodit nebo vést k úrazu elektrickým proudem.

ZÁRUKA

1. Záruku poskytuje společnost EDC Poterek Sp. Jawna. se sídlem: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki, Polsko, tel. servis: 004822-7213571 linka 10 – dále jen Esperanza.
2. Tato záruka upřesňuje práva a povinnosti kupujícího vůči firmě Esperanza. Přečtěte pečlivě tento záruční list, protože v případě nároků vůči firmě Esperanza bude považováno, že se uživatel seznámil se záručními podmínkami a s nimi souhlasil.
3. Esperanza zaručuje, že každý výrobek, včetně příslušenství zahrnutého v balení, nemá žádné materiálové a výrobní vady, za podmínky jeho běžného používání v souladu s určením.
4. V případě zjištění poškození v záručním období, Esperanza dle vlastního výběru opraví nebo vymění výrobek za nový, s použitím nových nebo výrobcem opravených součástí. V případě použití výrobcem obnovených součástí, Esperanza zaručuje, že budou se vyznačovat stejnými vlastnostmi jak nové výrobky.
5. Vadný výrobek musí být vrácen společně s potvrzením o přijetí, obchodní faktuře nebo jiném dokladu o koupi na místě prodeje. To by mělo zahrnovat veškeré příslušenství připojené v originálním balení. Esperanza má právo odmítnout záruku, pokud bude chybět nějaké příslušenství.
6. EDC Poterek Sp. platba zahrnuje náklady na doručení reklamovaného zboží na místo uvedené v záruce.
7. Esperanza je odhodlána reagovat na reklamaci do 14 kalendářních dnů ode dne jeho oznámení v místě prodeje. Esperanza opraví vadný výrobek v nejkratším možném čase. Pokud bude muset dovážet ze zahraničí, z částí, které jsou nutné k opravě, může být tato lhůta prodloužena.
8. Pokud při plnění svých povinností EDC Poterek Sp. Jawna poskytla oprávněné osobě záruku namísto vadného předmětu bez vad nebo provedla významné opravy na předmětu, na který se záruka vztahuje, záruční doba začíná znovu od okamžiku doručení věci bez vad nebo vrácení opraveného předmětu. Pokud EDC Poterek Sp. Jawna zmínil část věci, výše uvedené ustanovení se použije odpovídající způsobem pro uvedenou část. V ostatních případech se záruční doba prodloužuje o dobu, během níž ji nemohl držitel záruky v důsledku vady předmětu, na který se záruka vztahuje, použít.
9. V případě nutnosti výměny výrobku za nový, Esperanza si vyhrazuje právo na výměnu za novější model s podobnými vlastnostmi, pokud byla zahájena jeho prodej a nahradil předchozí model.
10. V případě nároku na náhradu, je považováno, že kupující souhlasil s tím, že oprava a výměna (v závislosti na dostupnosti výrobku), dle rozhodnutí servisu, je jediným a výhradním prostředkem uplatnění nároku na záruku vůči firmě EDC Poterek Sp. Jawna
11. Záruka platí v Polsku.

VYLOUČENÍ:

Záruka se nevztahuje na:

1. Výrobky, které nebyly vyrobeny firmou EDC Poterek Sp. Jawna
2. Výrobky, které byly poškozeny nebo měly závady následkem:
 - používání v nesouladu s jejich běžným určením
 - úpravy nebo zásahu do vnitřní struktury zařízení
 - oprav v neautorizovaných servisních střediscích nebo v servisu jiném než servis firmy Esperanza
 - nesprávného skladování, dopravy nebo balení
 - nesprávné instalace výrobků nebo softwaru
 - mechanických, fyzických, chemických, apod. poškození
3. Esperanza nenese zodpovědnost za vzniklá poškození, týkající se ztráty obchodu, dat, zisků nebo škod vzniklých používáním výrobků EDC Poterek Sp. Jawna ve spolupráci s jinými zařízeními.
4. Výrobky s porušenými plombami, nálepkami a podstatně opotřebované výrobky. Na všechny výrobky Esperanza se vztahuje dvouletá záruka výrobce a nezbytné bezpečnostní certifikáty.

Na všechny výrobky EDC Poterek Sp. Jawna se vztahuje dvouletá záruka výrobce a všechny jsou vybaveny nezbytnými certifikáty.



V souladu s Nařízením 2012/19/EU je likvidace elektrospotřebičů a elektronická spolu s komunálním odpadem z domácnosti zakázána. Jejich součásti se recyklují nebo je třeba je likvidovat samostatně. V opačném případě mohou způsobit uvolňování do ovzduší škodlivých a nebezpečných látek do životního prostředí a lidské zdraví. Právní předpisy zavazují každého spotřebitele k bezplatnému vrácení opotřebovaných a nadbytečných elektrospotřebičů jejich výrobcům, prodejcům nebo na místech zabývajících se likvidací odpadů tohoto druhu. Podrobné podmínky určují předpisy platné v konkrétní zemi. Tento symbol uvedený na výrobku, v návodu na používání nebo na obalu navazuje na tento požadavek. Díky správnému třídění a dodržování předpisů týkajících se likvidace odpadů přispívá každý uživatel tímto významným způsobem k ochraně životního prostředí.

TECHNISCHE DATEN

Nominale Spannung: 220-240 V

Stromfrequenz: 50/60 Hz

Leistungsaufnahme: 1000 W

Schutzstufe: I

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes ist die Anleitung sorgfältig zu lesen. Die Anleitung ist mit dem Garantieschein, der Rechnung und nach Möglichkeit mit der Verpackung aufzubewahren. Falls das Gerät an Dritte abgegeben wird, ist die Anleitung mit abzugeben.

- Das Gerät ist ausschließlich für Privatzwecke zu nutzen, so wie das für das Gerät vorgesehen ist. Das Gerät ist nicht für kommerzielle Zwecke vorgesehen. Das Gerät nicht Außen verwenden. Das Gerät ist von Warmquellen, von Sonnenstrahlen und Feuchtigkeit und scharfen Kanten fern zu halten (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen). Das Gerät nicht mit feuchten Händen bedienen. Wenn das Gerät feucht oder nass ist, sofort den Stecker herausziehen (am Stecker halten, nicht am Kabel).
- Wenn Sie das Gerät nicht nutzen, oder wenn Sie Zubehör montieren möchten, das Gerät reinigen möchten, bitte das Gerät immer ausschalten und den Stecker vom Netz ziehen.
- Wenn das Gerät im Betrieb ist, nicht unbeaufsichtigt lassen. Vor dem Verlassen des Raumes das Gerät immer ausschalten und den Stecker vom Netz ziehen.
- Es ist regelmäßig zu prüfen, ob das Gerät und das Kabel nicht beschädigt sind. Im Falle einer Beschädigung das Gerät nicht weiter verwenden.
- Im Falle einer Störung das Gerät niemals selbständig reparieren, sondern die Hilfe eines Fachmanns nutzen. Falls das Speisekabel beschädigt wird, soll es beim Hersteller oder einem Fachgeschäft ausgetauscht werden zwecks Vermeidung einer Gefährdung.
- Es sind nur originelle Zubehörteile zu verwenden.
- Denken Sie an die weiter aufgeführten „Besonderen Hinweisen zur sicheren Nutzung“.

KINDER UND BEHINDERTE PERSONEN

- Zur Sicherheit der Kinder bitte die Zubehörteile der Verpackung niemals lose lassen (Plastiktaschen, Kartons, usw.)

⚠ ACHTUNG


Kinder sollen nicht mit Folie spielen. Erstickungsgefahr!


- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (darunter Kinder) bestimmt, deren eingeschränkte physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am Gebrauch des Gerätes hindert. Die Nutzung des Gerätes von solchen Personen erfolgt ausschließlich unter Aufsicht eines Betreuers oder nach Erhalt entsprechender Hinweise. Kinder sollen nicht mit dem Gerät spielen.

SYMBOLS IN DER BETRIEBSANWEISUNG

Wichtige Informationen zur Sicherheit der Nutzer sind besonders gekennzeichnet.

Die Hinweise beachten um Unfälle und Gerätbeschädigung zu vermeiden.

 **ACHTUNG:** Warnung vor Gefährdung der Gesundheit und Hinweis für eventuelle Gefährdungsrisiko.

 **WICHTIG:** Warnung vor eventuellen Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände.

 **HINWEIS:** Wichtige Ratschläge und Informationen für den Nutzer.

SONDERMAßNAHMEN ZUR SICHEREN BEDIENUNG DES GERÄTES

Symbole auf dem Produkt Auf dem Produkt befinden sich Symbole zur Information oder Warnung:  **WARNUNG:** Verbrennungsgefahr!

Warnung vor eventuellen Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände. Nur Thermostatkontrolllampen anfassen.

- Das Gerät auf flacher Oberfläche aufstellen, die gegen Wärme und Feuchtigkeit widerstandsfähig ist.
- Bei sensiblen Oberflächen unter das Gerät eine wärmeisolierte Platte legen.
- Aufgrund der steigenden Wärme und Dämpfe, das Gerät nicht unter Hängeschränken bedienen.
- Einen entsprechenden Sicherheitsabstand halten (30 cm) von leicht entzündlichen Gegenständen wie Möbel, Vorhänge usw.! Niemals das Gerät im Schrank installieren.
- Keine leeren Töpfe auf der Herdplatte erhitzen, das kann zu Überhitzung führen.
- Das Gerät im Betrieb nicht verlegen.
- Während des Betriebs beachten, dass das Kabel mit heißen Teilen des Gerätes nicht in Berührung kommt.
- Heiße Teile des Gerätes nicht anfassen.
- Das Gerät nicht an Außenprogrammator und nicht an Fernsteuerung anschließen.

ELEKTRISCHE VERBINDUNG

Anschlussleistung

Das Gerät kann eine Gesamtleistung von 1000 W beziehen. Daher ist es empfehlenswert, das Gerät mit einem gesonderten Kabel mit einer Sicherung von 16 A anzuschließen.

WICHTIG: ÜBERLASTUNG!


- Verwendete Verlängerungskabel sollen Leitungen mit Durchmesser nicht weniger als 1,5 mm² haben.
- Keine Stromverzweigung aufgrund der großen Leistung des Gerätes nutzen.

Verbindungen

- Überprüfen Sie, ob das Gerät ausgeschaltet ist. Beide Kontrolllampen des Thermostates auf 0 stellen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Den Stecker nur an richtig installierte Steckdose mit Schutzkontakt 230 V ~ 50 Hz anschließen.

ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Inbetriebnahme das Gerät für 5 Minuten einschalten um die Schutzschicht auf der Herdplatte zu entfernen. Den Thermostat in max. Stufe stellen.

 **HINWEIS:** Bei dieser Prozedur können leichter Rauch und Geruch entstehen. Daher die entsprechende Lüftung gewährleisten.

NUTZUNG DER HERDPLATTE

Ein/Ausschalten

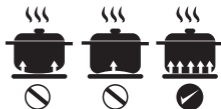
Das Gerät wird mittels Thermostat eingeschaltet.

Das Gerät wird ausgeschaltet, wenn der Thermostat auf 0 ist.

HINWEISE BEZÜGLICH DES KOCHGESCHIRRS

• Zwecks des optimalen Energieverbrauchs, sind Töpfe/Pfannen mit flachem Untergrund zu verwenden (siehe Zeichnung).

• Das Kochgeschirr darf nicht kleiner sein als die Kochplatte. Dies führt zum Energieverlust. In manchen Fällen führt es zur Verformung der Herdplatte.



WIRKUNG

Mittels Thermostat ist die Temperatur zu wählen:

1. Stufe: Erhitzen/Garen
2. Stufe: Garen
3. Stufe: Braten
4. Stufe: Kochen, Backen
5. Stufe: Backen, schnelles Erhitzen

① HINWEIS: Eine Lichtdiode zeigt das Aufheizen der Platte. Sie schaltet ein und aus während des Betriebs. Es ist gängig und zeigt, dass die Temperatur kontrolliert und aufrechterhalten wird.

AUSSCHALTEN

- Den Thermostat auf 0 stellen.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Vor dem Ablegen bis zum Abkühlen warten.

 **ACHTUNG: VERBRENNUNGSGEFAHR!**

Nach dem Beenden des Kochvorgangs kann die Aufheizung der Platte zur Entstehung von gefährlichen Temperaturen führen.

REINIGUNG WARNUNG

• Vor der Reinigung immer den Stecker aus der Steckdose ziehen und bis zum Abkühlen des Gerätes abwarten.

• Das Gerät darf zum Reinigen nicht eingetaucht werden. Dies kann zum Stromschlag oder Brand führen.

 **WICHTIG:**

- Keine Drahtbürste oder ähnliche Gegenstände verwenden.
- Keine scharfen oder Reibungsreinigungsmittel verwenden.

Herdplatte

• Die Essensreste mittels feuchtem Tuch oder Papiertuch entfernen, wenn die Platte noch warm ist.

• Die Platte mittels eines Schwamms und ein wenig Wasser reinigen und danach genau abtrocknen.

Gehäuse

• Das Gehäuse mit feuchtem Tuch reinigen.

• Es ist darauf zu achten, dass die Flüssigkeit nicht in das Gehäuse gelangt, dies kann zur Beschädigung des Gerätes oder zum Stromschlag führen.

GARANTIE

1. Garantie wird erteilt von der Firma EDC Poterek Sp. Jawna mit Sitz in: ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ożarów Mazowiecki / POLEN, Tel. Servis: 022-7213571 Hausruf 10 – nachfolgend Esperanza genannt.
2. Dem Erwerber werden mit der vorliegenden Garantie Rechte und Berechtigungen der Esperanza gegenüber zuerkannt. Diese Garantie ist genau zu lesen, denn bei der Geltendmachung von Garantieansprüchen wird angenommen, dass der Verbraucher sich mit den Garantiebedingungen vertraut gemacht und diese akzeptiert hatte.
3. Esperanza versichert, dass jedes Produkt, inklusive der in der Verpackung enthaltenen Ausstattung, ist frei von Material- und Fabrikationsfehlern, vorausgesetzt es wird normal bestimmungsgemäß verwendet.
4. Tritt eine Beschädigung (Defekt) während der Garantiezeit auf, wird Esperanza nach eigenem Ermessen das gegebene Produkt reparieren oder gegen ein neues umtauschen, unter Anwendung von neuen oder fabrikmäßig erneuten Teile. Im Fall der Anwendung von fabrikmäßig erneuten Teile gewährleistet Esperanza, dass die Eigenschaften dieser Teile den neuen Produkten entsprechen werden.
5. Defektes Produkt sollte mit Empfang, Handelsrechnung oder einem anderen Kaufnachweis an den Ort des Kaufs zusammen zurückgegeben werden. Es sollte alles Zubehör in Originalverpackung befestigt ist. Esperanza hat Recht auf Garantie abzulehnen, wenn nicht alle Zubehör wird uns fehlen.
6. EDC Poterek Sp. Jawna deckt die Kosten für die Lieferung der beanstandeten Ware an den in der Garantie angegebenen Ort.
7. Esperanza ist verpflichtet, auf die Beschwerde innerhalb von 14 Kalendertagen nach der Mitteilung in der Verkaufsstelle zu reagieren. Esperanza wird das mangelhafte Produkt in kürzester Zeit zu reparieren. Wenn müssen aus dem Ausland importieren von Teilen, die notwendig sind, um die Reparatur dieses Mal kann verlängert werden.
8. Wenn EDC Poterek Sp. Jawna bei der Erfüllung seiner Aufgaben gewährte der berechtigten Person eine Garantie anstelle eines mangelfreien Gegenstandes oder führte wesentliche Reparaturen des von der Garantie abgedeckten Gegenstandes durch. Die Garantiefrist beginnt erneut mit dem Zeitpunkt der Lieferung des mangelfreien Gegenstandes oder der Rücksendung des reparierten Gegenstandes. Wenn EDC Poterek Sp. Jawna hat einen Teil der Dinge erwähnt, die vorstehende Bestimmung gilt entsprechend für den genannten Teil. In anderen Fällen verlängert sich die Gewährleistungsfrist um den Zeitraum, in dem der Gewährleistungsinhaber sie aufgrund eines Mangels an dem von der Garantie abgedeckten Gegenstand nicht nutzen konnte.
9. Muss ein Produkt gegen ein neues umgetauscht werden, hat Esperanza das Recht, dem Kunden ein neues Modell von ähnlichen Gebrauchseigenschaften zu geben, wenn es sich im Verkauf befindet und das alte Modell ersetzt hat.
10. Im Fall der Erhebung von Garantieansprüchen wird vorausgesetzt, dass der Erwerber seine Zustimmung geäußert hat, und dass die Reparatur und der Umtausch (je nach Verfügbarkeit des Produkts), je nach Entscheidung der Serviceabteilung, das einzige und das ausschließliche Mittel sind, Garantierechte gegenüber EDC Poterek Sp. Jawna geltend zu machen.
11. Die Garantie gilt in Polen.

GARANTIEAUSSCHLUSS:
Von der Garantie werden folgende Produkte nicht umfasst:

1. Produkte, die nicht von EDC Poterek Sp. Jawna hergestellt wurden
2. Produkte, die beschädigt wurden oder Fehler hatten infolge:
 - der Verwendung auf eine andere Art und Weise als ihre normale Bestimmung
 - der Modifikationen oder Ingerenzen in die innere Struktur des Gerätes
 - der Wartung bei nicht autorisierten Servicestellen oder bei einem anderen Service als der Service der Esperanza
 - der unangemessenen Aufbewahrung, des Transports oder des Packens
 - der falschen Installation der Produkte oder der Software
 - der mechanischen, physischen, chemischen Beschädigungen, u.ä.
3. Esperanza übernimmt keine Haftung für entstandene Schäden betreffend Geschäftsverlust, Verlust von Daten, Gewinnen oder für solche Schäden, die aus der Anwendung von Esperanza - Produkten in der Zusammenarbeit mit anderen Geräten resultieren.
4. Produkte mit zerstörten / beschädigten Siegeln, Aufklebern und Produkte, die hochgradig abgenutzt sind.

Auf alle EDC Poterek Sp. Jawna – Produkte wird eine Herstellergarantie von 2 Jahren erteilt.
 Alle Produkte besitzen notwendige Sicherheitsbescheinigungen.



Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU ist die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten im Hausmüll untersagt. Die Bauteile unterliegen dem Recycling und sollen getrennt entsorgt werden. Andernfalls können gefährliche und gesundheitsschädliche Stoffe freigesetzt werden, die eine Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit darstellen. Das Gesetz verpflichtet jeden Verbraucher, unnötige oder gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte an die Hersteller, Handelsvertreter oder Abfallbehandlungsanlagen zurückzugeben. Die genauen Bedingungen werden durch die Vorschriften des jeweiligen Landes reguliert. Dieses Symbol auf Produkten oder deren Anleitung weist auf die Entsorgung hin. Dank der richtigen Mülltrennung sowie der Einhaltung von Vorschriften über das Recycling trägt jeder Verbraucher somit zum Umweltschutz bei.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальный диапазон напряжения: 220-240 В

Номинальная частота: 50/60 Гц

Потребляемая мощность: 1000 Вт

Степень защиты: I

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед включением устройства пожалуйста, очень внимательно прочитайте инструкцию обслуживания. Просьба её хранить вместе с гарантийной картой, чеком и по возможности с картонной коробкой и внутренними вкладками.

Передавая устройство другому лицу отдайте ему также инструкцию обслуживания.

- Просьба использовать устройство для домашних целей, для которых оно и предназначено. Это устройство не создавалось для использования в производственных целях. Просьба не использовать устройство с наружи. Просьба хранить устройство вдали от источников тепла, прямых солнечных лучей, влаги (ни в коем случае не погружать в жидкости), а также острых кромок. Просьба не обслуживать устройство влажными ладонями. Если устройство влажное или мокрое, просьба немедленно вытянуть вилку (следует тянуть за вилку, а не за провод).
- Если Вы не пользуетесь устройством, если Вы хотите установить какие-либо аксессуары для очистки или для устранения каких-либо нарушений в работе, просьба всегда отключать устройство, вынув вилку из розетки.
- Работающее устройство не следует оставлять без надзора. Покидая помещение, устройство всегда следует отключить, вытянув сетевую вилку из розетки.
- Следует регулярно проверять исправность устройства и сетевого кабеля. В случае неисправности следует прекратить использование устройства.
- В случае аварии не следует ремонтировать устройство самому, а воспользоваться помощью авторизованного специалиста. Если питающий провод конструктивно неотсоединяем и оказался повреждённым, то его необходимо заменить у производителя или в специальной ремонтной мастерской или при помощи квалифицированного персонала.
- Просьба использовать только оригинальные аксессуары.
- Просим помнить об указанных далее „Специальных указаниях, относящихся к безопасному использованию”

ДЕТИ И НЕПОЛНОПРАВНЫЕ ЛИЦА

- Для безопасности детей просьба не оставлять в свободном доступе части упаковок (пластиковые мешки, картон, пенополистирол и т. п.)




ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не позволяйте детям играть с фольгой. Опасность удушья!

- Это устройство не может использоваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими и умственными возможностями, нарушениями моторики и не имеющими необходимого опыта, и/или знаний. Использование устройства такими лицами возможно только под надзором опекуна, или после получения указаний, относящихся к использованию устройства.
- Не позволяйте детям играть с устройством.

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Важная информация, относящаяся к безопасности потребителя специально выделена. Необходимо руководствоваться данными указаниями для того, чтобы избежать несчастных случаев и повреждения устройства.

-  **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Предостерегает от угроз здоровью и указывает потенциальные риски поражений.
-  **ВНИМАНИЕ:** Указывает на потенциальные опасности для устройства или других предметов.
-  **УКАЗАНИЕ:** Выделяет рекомендации и важную для потребителя информацию.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ОБСЛУЖИВАНИЯ ДАННОГО УСТРОЙСТВА

Символы на товаре. На товаре находятся символы информационного и предупреждающего характера.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: опасность ожога!

Указывает на потенциальные угрозы для устройства или других предметов. Следовательно прикасаться только к контрольным на термостате.

- Установить устройство на плоской теплоустойчивой и влагоустойчивой поверхности.
- В случае чувствительных поверхностей, подложить под устройство жаростойкую прокладку.
- По причине увеличения температуры и парообразования не пользоваться устройством под завешенными шкафчиками.
- Поддерживать безопасное расстояние (30 см) от легковоспламеняющихся предметов, таких как мебель, шторы и т. п.! Никогда не устанавливать устройство в буфете.
- Не греть на нагревательной подложке пустой кухонной посуды, поскольку есть опасность перегрева.
- Не передвигай работающее устройство.
- При работе устройства следите за тем, чтобы его сетевой кабель не соприкасался с горячими частями устройства.
- Не прикасайся к горячим частям устройства.
- Не подключай устройство к внешнему таймеру или системе дистанционного управления.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Присоединительная мощность

Устройство может потреблять полную мощность 1000 Вт. В связи с этим предписано подключение отдельным проводом и защита цепи домашним предохранителем 16 А.

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕГРУЗКА!

- Используемые удлинители должны иметь провода сечением не менее 1,5 мм².
- Не используйте разветвители из-за большой мощности устройства.

Соединения

- Проверить, выключено ли устройство. Обе контрольки термостата следует установить в положение 0.
- Просьба убедиться, что напряжение на устройстве (смотри идентификационную табличку) соответствует напряжению в сети.
- Сетевую вилку подключай только к правильно установленной розетке с защитным контактом 230 В ~ 50 Гц.

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

Перед первым использованием включить устройство на 5 минут для устранения защитного слоя на нагревательной подложке. Установить термостат в максимальное положение.

-  **УКАЗАНИЕ:** При данной процедуре считается нормой появление незначительного запаха и дыма. Обеспечить необходимую вентиляцию.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАРГЕВАТЕЛЬНОЙ ПОДЛОЖКИ

Включение/выключение

Устройство включается при помощи термостата.

Устройство выключается, когда термостат находится в положении 0.

ЗАМЕЧАНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПОСУДЕ ДЛЯ ГОТОВКИ

- Для оптимизации потребления энергии использовать кастрюли/сковороды с полоским дном (смотри рисунок).
- Посуда для готовки не может быть меньше чем нагревательная подложка. Это приведет к утрате энергии. В исключительных случаях это приводит к деформации нагревательной подложки.



РАБОТА

При помощи термостата следует выбрать температуру подложки в зависимости от цели использования:

Уровень 1: Подогревание/тушение

Уровень 2: Тушение

Уровень 3: Жарка

Уровень 4: Отваривание, печение

Уровень 5: Печение, быстрое нагревание

i **УКАЗАНИЕ:** Светящийся указатель указывает температуру подложки.

Включается и выключается во время работы. Это нормально и указывает на то, что температура контролируется и поддерживается при помощи термостата.

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ

- Установить термостат в положение 0.
- Вынуть вилку из розетки.
- Перед отключением подождать пока остынет.

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ОАСНОСТЬ ОЖОГОВ!**

После завершения готовки разогревание подложки может привести к возникновению опасных температур.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЧИСТКЕ **⚠**

- Перед чисткой пожалуйста выньте вилку из розетки и подождите до тех пор, пока устройство остынет.
 - Работающее устройство нельзя погружать в воду. Это может привести к электрическому поражению или пожару.
- ⚠** **ВНИМАНИЕ:**
- Не используйте металлическую щётку или каких либо подобных предметов.
 - Не используйте сильных или содержащих абразивные порошки чистящих средств.
- Нагревательная подложка
- Пока подложка тёплая убрать остатки пищи при помощи влажной матерчатой салфетки или бумажного полотенца.
 - Очистить подложку при помощи мягкой губки и небольшого количества воды и тщательно осушить мягкой матерчатой салфеткой.

Корпус

- Очистить корпус при помощи слегка смоченной матерчатой салфетки.
- Следить за тем, чтобы ни какие жидкости не попали внутрь корпуса. Это может повредить устройство или привести к поражению током.

ГАРАНТИЯ

1. Гарантия предоставлена фирмой простое товарищество EDC Poterek Sp. J., юридический адрес: ул. Познаньска 129/133, 05-850 Ожарув Мазовецки, тел. службы сервиса: 022-7213571 добав. 10, называемой далее Esperanza.
2. Настоящая гарантия предоставляет покупателю права и полномочия в отношении Esperanza. Настоящую гарантию следует внимательно прочитать, поскольку в случае предъявления претензий к Esperanza будет считаться, что пользователь ознакомился и принял условия гарантии.
3. Esperanza гарантирует, что во всех изделиях, включая комплектующие, содержащиеся в упаковке, отсутствуют дефекты материала и производственные дефекты при условии их нормальной эксплуатации в соответствии с назначением.
4. В случае появления повреждений в течение гарантийного срока Esperanza по своему усмотрению либо произведёт ремонт изделия, либо заменит его на новое, используя новые или обновленные в заводских условиях запасные части. В случае использования частей, обновленных в заводских условиях, Esperanza гарантирует, что их характеристики будут аналогичны новым изделиям.
5. Бракованные изделия должны быть возвращены вместе с получением, коммерческий счет-фактуру или любой другой документ, подтверждающий покупку к месту покупки. Он должен включать все аксессуары, прикрепленные в оригинальной упаковке. Esperanza имеет право отклонить гарантии, если любые аксессуары будут не хватать.
6. EDC Poterek Sp. *platba zahrnuje náklady na doručení reklamovaného zboží na místo uvedené v záruce.*
7. Esperanza стремится реагировать на жалобы в течение 14 календарных дней с момента его уведомления в точке продажи. Esperanza будет отремонтировать неисправное изделие в кратчайшие сроки. Если будет необходимо импортировать из-за рубежа любых частей, которые необходимы для ремонта на этот раз может быть продлен.
8. Если при исполнении своих обязанностей EDC Poterek Sp. Jawna предоставила уполномоченному лицу гарантию вместо дефектного изделия без дефектов или произвела значительный ремонт изделия, на которое распространяется гарантия, гарантийный период начинается заново с момента поставки изделия без дефектов или возврата отремонтированного изделия. Если EDC Poterek Sp. Jawna упомянул часть вещей, вышеуказанное положение должно применяться соответственно к упомянутой части. В других случаях гарантийный срок продлевается на время, в течение которого в результате дефекта в предмете, на который распространяется гарантия, владелец гарантии не может его использовать.
9. В случае необходимости замены товара на новый, Esperanza оставляет за собой право замены на более новую модель с подобными эксплуатационными параметрами, если она была введена в продажу вместо предшествующей модели товара.
10. В случае заявления претензий считается, что покупатель выразил согласие с тем, что ремонт и замена (в зависимости от наличия товара), в зависимости решения службы сервиса, является единственной и исключительной формой истребования гарантийных прав в отношении EDC Poterek Sp. Jawna
11. Гарантия действует в Польше.

ИСКЛЮЧЕНИЯ:

Гарантия не распространяется на:

1. Изделия, производителем которых является не EDC Poterek Sp. Jawna
2. Изделия, которые были повреждены или имели дефекты в результате:
 - использования не по прямому назначению
 - модификации или вмешательства во внутреннюю конструкцию устройства
 - сервисного обслуживания в неавторизованных сервисных пунктах, либо иной сервисной службе, чем EDC Poterek Sp. Jawna
 - неправильного хранения, перевозки или упаковки
 - неправильной установки предметов или программного обеспечения
 - механических, физических, химических, и т.п. повреждений
3. Esperanza не несёт ответственности за ущерб в результате упущенного бизнеса и дохода, потерянных данных, или ущерба вследствие использования изделий Esperanza в работе с другими устройствами.
4. Изделия с сорванными пломбами, наклейками, а также сильно изношенные изделия.

На все товары EDC Poterek Sp. Jawna распространяется 2-летняя гарантия производителя, и имеются все необходимые сертификаты безопасности.



В соответствии с Директивой 2012/19/EU, выбрасывать электрическое и электронное оборудования вместе с бытовыми отходами запрещено. Их составные части подлежат повторной переработке, либо их следует выбрасывать отдельно. В противном случае могут привести к выделению вредных и опасных веществ, угрожающих окружающей среде и здоровью человека. Закон обязывает каждого потребителя безвозмездно возвращать использованное и ненужное электрическое и электронное оборудование производителям, торговым посредникам или в пункты, занимающиеся утилизацией данного типа производителям, торговым посредникам или в пункты, занимающиеся утилизацией данного типа размещенный на изделии, в инструкции пользователя или на упаковке обязывает соблюдать именно это требование. Благодаря правильной сортировке, а также соблюдению предписаний, относящихся к утилизации отходов, каждый потребитель в значительной мере приобщается к охране окружающей среды.

MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség: 220–240 V

Névleges frekvencia 50/60 Hz

Teljesítmény: 1000 W

Biztonsági szint: I

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A készülék bekapcsolása előtt olvassa el figyelmesen az alábbi használati utasítást. Kérjük, tartsa meg a jótállási jegyet, az átvételi elismervényt és, ha lehetséges, a kartondobozt a belső csomagolással együtt. Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

• A készüléket kizárólag az élelmiszer megadott háztartási feldolgozására szánt.

A készülék nem ipari jellegű használatra készült

A készüléket ne használja szabadban. Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles széléktől. A készülékhez nedves kézzel ne nyúljon.

Amennyiben a készülék nedves vagy vizes, azonnal húzza ki a hálózathoz (dugójánál, nem a kábelnél fogva).

• A készüléket húzza ki a hálózathoz amennyiben ne, használja, ha kellékeket kíván felszerelni, tisztítás előtt, illetőleg bármilyen hiba fellépése esetén.

• Az üzemelő készüléket felügyelet nélkül ne hagyja. Mielőtt elhagyná a helyiséget, mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzathoz.

• Rendszeresen ellenőrizze a készülék és tápkábel állapotát. Meghibásodás esetén a készüléket ne használja.

• Meghibásodás esetén a készüléket önállóan ne javítsa, forduljon márkaszervizhez. Amennyiben a ki nem húzható tápkábel megsérül, veszély elkerülése érdekében a gyártóval, márkaszervizben vagy szakképzett személlyel cseréltesse ki

• Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.

• Tartsa szem előtt az alábbi "A készülék használatára vonatkozó biztonsági utasításokat".

GYERMEKEK ÉS FOGYATÉKOS SZEMÉLYEK

• A gyermekek biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskók, karton dobozok, polisztirol stb.).

⚠ FIGYELMEZTETÉSEK


Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. Fulladás veszélye állhat fenn!

• A készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (a gyermekeket is beleértve), valamint megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek használhassák. A fenti személyek kizárólag felnőtt személy felügyelet mellett használhatják, illetőleg ha a készülék használatával kapcsolatos utasításokat megkapták.

• A gyerekek ne játsszanak a készülékkel.

A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓBAN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK

A felhasználó biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását.

 **FIGYELMEZTETÉS:** Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

 **VIGYÁZAT:** Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

 **MEGJEGYZÉS:** Tippeket és információkat emel ki.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ SPECIÁLIS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Terméken található jelek A terméken információs vagy figyelmeztető jellegű jelek találhatóak:

 **FIGYELMEZTETÉS:** égési veszély!


Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet. Ezért kizárólag a termosztát szenzorjait érintse meg.

- A készüléket helyezze sima, nedvességnek és hőnek ellenálló felületre.
- Érzékeny felületek esetén a készüléket helyezze hőálló lapra.
- A növekvő hő- és gőzök miatt ne működtesse a készüléket felfüggesztett szekrények alatt.
- Gyúlékony tárgyaktól, mint pl. bútorok, függönyök, stb. tartsa megfelelő távolságban (30 cm)! A készüléket sose helyezze szekrénybe.
- A főzőlapon ne melegítsen üres edényeket, ez veszélyes túlmelegedésüket okozhatja.
- A működő készüléket ne mozgassa.
- Használata során ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne érintkezzen a készülék forró részeivel.
- A készülék forró részeihez ne nyúljon.
- A készüléket külső időzítőhöz vagy távirányító rendszerhez ne csatlakoztassa.

ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS

Teljesítmény

A készülék kapacitása 1000W. Ezért ajánlott egy külön kábellel csatlakoztatni, és biztosítani az áramkört egy 16 A-es otthoni biztosítékkal.

 **VIGYÁZAT: TÚLTERHELÉS!**


- Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5 mm² vezetékátmérője legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

Csatlakozások

- Ellenőrizze, hogy a készüléket bekapcsolta. A termosztát mindkét jelzőlámpája 0 pozícióban áll.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék feszültsége (lásd adattábla) a hálózati feszültségnek megfelelő.
- A dugót kizárólag 230 V ~ 50 Hz védőérintkezővel rendelkező megfelelőképpen beszerelt aljzatba dugja.

KÉSZÜLÉK ELSŐ HASZNÁLATA

Első használat előtt a készüléket kapcsolja be 5 percre, hogy a főzőlapon lévő védőréteget eltávolítsa. • A termosztátot állítsa maximális pozícióba.

 **MEGJEGYZÉS:** Az eljárás során enyhe füst és szag megjelenése normális jelenség. Biztosítson megfelelő szellőzést.

FŰTŐLAP HASZNÁLATA

Ki/Be kapcsolás

A készülék termosztát segítségével kapcsol be.

A készülék akkor kapcsol ki, ha a termosztát 0 pozícióban van.

MEGFELELŐ EDÉNYEK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ MEGJEGYZÉSEK

- Optimális energiafogyasztás érdekében használjon lapos aljú edényt / serpenyőt (lásd ábra).
- Az edény a főzőlapnál nem lehet kisebb. Ez energiaveszteséget okoz. Szélsőséges esetekben a főzőlap torzulását okozza.



MŰKÖDÉS

A termosztát segítségével válassza ki a lap megfelelő hőmérsékletét:

1 fokozat: Melegítés / párolás

2 fokozat: Párolás

3 fokozat: Sütés

4 fokozat: Főzés, sütés

5 fokozat: Sütés, gyors melegítés

ⓘ TIPP: A jelzőlámpa a lap melegedését jelzi. Működés közben ki- bekapcsol. Ez normális jelenség és azt jelzi, hogy a hőmérsékletet a termosztát ellenőrzi és fenntartja.

MUNKA BEFEJEZÉSE

- A termosztátot állítsuk 0-ra.
- A csatlakozót húzzuk ki a falból.
- Mielőtt elrakjuk várjuk meg, míg kihűl.

⚠ FIGYELMEZTETÉS: ÉGÉSI VESZÉLY!

Főzés befejezése után a főzőlap további melegítése veszélyes hőmérsékletre vezethet.

TISZTÍTÁS FIGYELMEZTETÉS: ⚠

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót a konnektorból, és várja meg, amíg a készülék lehűl.
- A készüléket tisztítása során ne merítse vízbe. Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

⚠ VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkefét vagy más hasonló tárgyat.
- Ne használjon éles vagy súroló tisztítószerket.

Főzőlap

- Az ételmaradékokat távolítsa el nedves törlőkendő vagy papírtörő segítségével, míg a lap még meleg.
- A lapot tisztítsa puha szivaccsal és kis mennyiségű vízzel, puha törlőkendővel törölje szárazra.

Burkolat

- A burkolatot tisztítsa nedves törlőkendővel.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék belsejébe ne jusson folyadék. Ez a készülék meghibásodását és áramütést okozhat.

GARANCIA

1. A garanciát az Esperanza Sp. J. Poterek (székhelye: 05-850 Ozarów Mazowiecki, ul.Poznańska 129/133, Tel. szerviz: 022-7213571 mellék 10.) biztosítja (a továbbiakban: Esperanza).
2. A jelen garancia a vásárlót az Esperanzával szemben jogokkal és jogosultságokkal ruházza fel. A jelen garanciát figyelmesen olvassa el, az Esperanzával szemben felmerülő követelés esetén feltételezésre kerül, hogy a felhasználó garanciális feltételek elolvasva és elfogadta.
3. Az Esperanza garantálja, hogy valamennyi terméke és csomagolásában található kellékei anyaghibáktól és a gyártási hibáktól mentesek, a rendeltetésszerű felhasználás feltétele mellett.
4. A garanciális időszak tartama alatt előforduló meghibásodások esetén az Esperanza saját belátása szerint a terméket új vagy gyárilag felújított alkatrészeket használva megjavítja vagy kicseréli. A gyárilag felújított alkatrészek vonatkozásában az Esperanza garantálja, hogy tulajdonságai az új alkatrészek tulajdonságaival azonosak.
5. A hibás terméket, a vásárlás idején a csomagolásban lévő teljes felszereléssel együttesben, valamint a vásárlást igazoló bizonylattal vagy számlával kell visszaszolgáltatni. Hiányos felszerelés esetén az Esperanza fenntartja azon jogát, hogy a termék javítását megtagadja.
6. Az Esperanza kötelességet vállal, hogy a reklamációt az értékesítési ponton való bejelentésétől számított 14 napon belül elbírálja. Az Esperanza kötelességet vállal arra, hogy a hibás termék javítását a lehetséges legrövidebb időn belül elvégzi. Amennyiben a javításhoz szükséges alkatrészeket külföldről kell beszerezni a javítási idő meghosszabbítható.
7. A termék új termékre való kicserélése esetén az Esperanza fenntartja jogát, hogy a terméket hasonló tulajdonságú újabb modellre cserélje, amennyiben ez már fogalomba került és az előző modellt felváltotta.
8. Követelés bejelentés esetén feltételezésre kerül, hogy a vevő hozzájárult ahhoz, hogy a szerviz döntésének függvényében a javítás vagy csere (a termék elérhetőségétől függően) az Esperanzával szemben garanciális jogok érvényesítésének egyetlen módja.

KIVÉTELEK:

A garancia nem vonatkozik:

1. Nem az Esperanza által gyártott termékekre
2. Azokra a termékekre, amelyek sérülései vagy hibái az alábbiakra vezethetők vissza:
 - nem rendeltetésszerű használata
 - illetéktelen vagy az Esperanza szerviztől eltérő más szervizpontokon való szervizelés
 - nem megfelelő tárolás, szállítás vagy csomagolás
 - termékek vagy szoftverek nem megfelelő telepítése
3. Az Esperanza termékek más berendezésekkel való használatukból eredő károkért, bevételkiesésért, adatvesztésért, üzletvesztésért az Esperanza felelősséggel nem tartozik.
4. Termékek letépett zárjegyekkel vagy címkékkel, valamint jelentősen elhasznált termékek.

Az Esperanza valamennyi termékére 2 éves garanciát vállal, amennyiben a terméket fogyasztó (a fogyasztó olyan személy, aki az ingó tárgyat az önálló foglalkozásán és gazdasági tevékenységén kívül eső célok érdekében vásárolja) vásárolta meg. Egyéb célokra vásárolt termékekre (önálló foglalkozás és gazdasági tevékenység céljaira) a garancia a vásárlás napjától 1 évre szól.

A jelen garancia a Vevő szerződésnek nem megfelelő áru szállításával kapcsolatos jogait nem zárja ki és nem korlátozza, amit a 2002.07.27-án kelt a fogyasztói értekesítésről és a Polgári törvénykönyv módosításáról szóló törvény (Törvénytár 141/1176 és későbbi módosításai) szabályoz.

Az Esperanza termékei az EU területén szükséges valamennyi biztonsági tanúsítvánnyal rendelkeznek.



Európai országokban berendezések hulladékainak szelektív gyűjtésének jelzés.

A csomagoláson található szemetest ábrázoló szimbólum azt jelzi, hogy a terméket háztartási hulladék közé ne helyezzük. Az ilyen típusú hulladék nem megfelelő kezelése negatív hatással lehet a környezetre és mások egészségére. A terméket adjuk át hulladékudvarba vagy elektronikus és elektromos termékek visszavételi pontjába.

A termék hulladék átadási pontjaira vonatkozó további információért forduljon az eladóhoz, helyi polgármester hivatalhoz, hulladékkezelő üzemhez vagy a háztartási hulladékok kezelésével foglalkozó vállalatokhoz.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номінальна напруга живлення: 220... 240 В

Номінальна частота живлення: 50/60 Гц

Номінальна потужність: 1000 Вт

Клас захисту: I


ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ЩОДО ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації уважно прочитайте інструкцію. Зберігайте гарантійний талон, товарний чек та, за можливості, коробку з внутрішньою упаковкою. Якщо ви віддасте цей пристрій іншим людям, разом із ним надайте їм також інструкцію з експлуатації.

- Пристрій призначений виключно для особистого використання лише за призначенням. Пристрій не підходить для застосування в комерційному середовищі. Не використовуйте його на вулиці. Тримайте його подалі від джерел тепла, прямих сонячних променів, вологи (у жодному разі не занурюйте його в рідину) та гострих країв інших предметів. Не торкайтеся пристрою мокрими руками. Якщо на пристрій потрапила якась рідина або вода, негайно відключіть його від електричної розетки.
- Перш ніж виконати очищення або прибирати пристрій в шафу, вимкніть його. обов'язково витягніть вилку з розетки (тримаючись за вилку, а не за провід) та зніміть додаткові аксесуари, якщо пристрій не буде використовуватися впродовж певного періоду часу.
- Не залишайте увімкнений пристрій без нагляду. Якщо ви залишаєте кімнату, переконайтеся в тому, що перед цим ви вимкнули пристрій та витягли його вилку з розетки.
- Пристрій та силовий кабель потрібно регулярно перевіряти на наявність пошкоджень. У разі виявлення подібних пошкоджень забороняється використовувати цей пристрій.
- Не намагайтеся самостійно відремонтувати цей виріб. Замість цього зверніться по допомогу до уповноважених фахівців. Заміну несправного кабелю має виконувати лише виробник, представник служби технічної підтримки або кваліфікований спеціаліст. Замінювати кабель можна лише на виріб такого самого типу.
- Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- Зверніть особливу увагу на наведені нижче «Особливі положення техніки безпеки».

ДІТИ ТА ЛЮДИ З ОБМЕЖЕНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ


- Щоби гарантувати безпеку дітей, тримайте всі елементи упаковки (пластикові пакети, коробки, полістирол тощо) поза межами їхньої досяжності.

 **УВАГА!** Не дозволяйте маленьким дітям грати з фольгою, оскільки для них є небезпека задусання!


- Пристрій не призначено для використання людьми (включно з дітьми), які мають обмежені фізичні, сенсорні або розумові можливості та/або недостатні знання/досвід. Вони можуть експлуатувати пристрій лише в тому разі, якщо за ними наглядає людина, відповідальна за їхню безпеку, або вони отримали докладні інструкції з його використання.
- Необхідно постійно стежити за тим, щоби діти не гралися з пристроєм.

СИМВОЛИ, ЩО ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ В ЦЬЙ ІНСТРУКЦІЇ

Інформація, що має важливе значення для вашої безпеки, відмічена спеціальними символами. Край важливо дотримуватися цих інструкцій — це дасть змогу уникнути виникнення нещасних випадків і не допустити пошкодження пристрою.

 **УВАГА!** Попереджає про загрозу для вашого здоров'я та вказує на можливість отримання травми.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Стосується можливої загрози пошкодження пристрою або інших об'єктів.

 **ПРИМІТКА.** Вказує на поради та корисну інформацію.

ОСОБЛИВІ ПОЛОЖЕННЯ ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Символи на виробі

На виробі розміщені позначки застережного або інформаційного характеру.

 **УВАГА!** Небезпека отримання опіків!

Під час роботи відкрита поверхня плити може дуже сильно нагріватись. Тому дозволяється торкатися лише органів управління на термостаті.

- Розміщуйте пристрій лише на рівній поверхні, яка не піддається негативному впливу надмірної вологи та нагрівання.
- Якщо плита розміщується на чутливій поверхні, під неї потрібно підкласти термостійкий лист.
- Від пристрою можуть підніматися тепло та пара, тому не використовуйте його під підвішеними шафками.
- Тримайте його на безпечній відстані (30 см) від легкозаймистих предметів, як-от меблі, фіранки тощо! Ніколи не встановлюйте цей модуль у шафі.
- Не нагрівайте на плиті пустий кухонний посуд, оскільки це може призвести до небезпечного перегрівання.
- Не переміщуйте пристрій, коли він працює.
- Під час використання плити завжди перевіряйте, щоби силовий кабель не контактував з її компонентами, що нагріваються.
- Не торкайтеся гарячих частин пристрою.
- Не використовуйте прилад із зовнішнім таймером або окремою дистанційною системою управління.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Загальна споживана потужність цієї плити може становити до 1000 Вт. Враховуючи такий рівень потенційного навантаження, ми радимо використовувати для плити окрему лінію живлення, захищену побутовим автоматичним вимикачем із номіналом 16 А.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ПЕРЕВАНТАЖЕННЯ!

- Якщо ви використовуєте подовжувач, поперечний переріз його кабелю має бути щонайменше 1,5 мм².
- Не використовуйте багатомісні розетки, оскільки пристрій занадто потужний.
- Переконайтеся в тому, що пристрій вимкнений. Органи управління на термостаті мають бути у положенні 0 («ВИМК.»).
- Пересвідчіться, що напруга в пристрої (див. паспортну табличку) відповідає напрузі в електромережі.
- Вилку можна вставляти лише в належним чином змонтовану розетку (~ 230 В, 50 Гц) із заземлювальним контактом.

ПОЧАТОК РОБОТИ З ПРИЛАДОМ

Перед першим використанням увімкніть прилад на 5 хвилин, щоби в ідалити з плити захисне покриття. Переведіть терморегулятор у максимальне положення.

- ⓘ **ПРИМІТКА.** Поява легкого диму та запаху під час виконання цієї п роцедури є нормальним явищем. Потурбуйтеся про забезпечення належної вентиляції.

ВИКОРИСТАННЯ ПЛИТИ

Вмикання/вимикання

Прилад вмикається за допомогою терморегулятора.

Він вимикається, коли терморегулятор встановлюється в положення 0 («ВИМК.»).

Примітки щодо кухонного приладдя

- Щоби забезпечити оптимальне використання енергії, користуйтеся лише каструлями/сковорідками з плоским дном (див. рисунок).
- Кухонне приладдя завжди має бути більше за розмір конфорки. В іншому разі енергія витрачатиметься марно. У найгіршому випадку плиту може перекосити.



ЕКСПЛУАТАЦІЯ

За допомогою терморегулятора оберіть температуру плити відповідно до способу приготування їжі:

Положення 1: нагрівання/томління

Положення 2: томління

Положення 3: смаження

Положення 4: пропарювання, зарум'янювання

Положення 5: зарум'янювання, швидке нагрівання

ПРИМІТКА.

Контрольна лампочка вказує на нагрівання плити. Під час роботи пристрою вона вмикається та вимикається. Це нормальне явище — змінний стан лампочки вказує на те, що терморегулятор контролює та підтримує задану температуру.

ВИМИКАННЯ

- Переведіть терморегулятор у положення 0 («ВИМК.»).
- Витягніть вилку плити з розетки.
- Дайте приладу охолонути, перш ніж помістити його в місце для зберігання.

УВАГА! НЕБЕЗПЕКА ОТРИМАННЯ ОПІКІВ!

Після процесу приготування їжі випромінене тепло може розігріти плиту до небезпечної температури.

ОЧИЩЕННЯ

УВАГА!

- Перш ніж виконати очищення плити, витягніть її вилку з розетки та дочекайтесь, доки вона охолоне.
- За жодних умов не занурюйте прилад у воду, щоби його очистити. Це може призвести до виникнення пожежі або ураження електричним струмом.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

- Для очищення пристрою забороняється застосовувати дротяну щітку чи абразивні матеріали.
- Також не можна використовувати кислотні або абразивні речовини.
- Залишки їжі потрібно видаляти з плити вологою ганчіркою або паперовим рушником, коли пристрій ще не охолонув.
- Очищуйте плиту м'якою губкою та невеликою кількістю води, а потім ретельно витирайте її сухою ганчіркою.
- Після використання очистуйте головний модуль трохи зволоженою ганчіркою.
- Стежте за тим, щоби рідина не потрапляла до отворів у головному модулі. Це може стати причиною його пошкодження або призвести до ураження електричним струмом.

ГАРАНТІЯ

- 1Ця гарантія видана спільним підприємством EDC Poterek Sp.J., зареєстрованим за адресою: вул. Познанська, 129/133, 05-850, м. Ожарув-Мазовецький, телефон: (+48) 022-7213571, внутр. 10 (далі — Esperanza).
- 2Ця гарантія надає вам конкретні права та засоби правового захисту проти дій компанії Esperanza. Просимо вас уважно ознайомитися із цим документом. Висування будь-яких претензій у межах цієї гарантії буде передбачати, що ви зрозуміли та прийняли її умови.
- 3Компанія Esperanza гарантує, що будь-який її виріб разом із супутніми аксесуарами не матиме жодних дефектів матеріалів та виробничих дефектів за нормальних умов експлуатації у відповідності з призначенням
- 4Якщо ви висунете претензію, що передбачена умовами цієї гарантії, компанія Esperanza, на власний вибір, відремонтує або замінить будь-яку дефектну продукцію новою, використовуючи нові або відновлені заводом-виробником компоненти. У разі використання відновлених деталей їхні характеристики відповідатимуть параметрам нових виробів.
- 5Дефектний товар потрібно повертати виробнику разом зі збереженою квитанцією, комерційним рахунком-фактурою або будь-яким іншим доказом факту його придбання. До нього мають бути додані всі аксесуари, що постачаються в оригінальній упаковці. Компанія Esperanza має право відмовити в наданні гарантійних послуг за відсутності будь-яких аксесуарів.
- 6Esperanza зобов'язується відповісти на скаргу впродовж 14 днів із моменту її надходження до пункту продажу. Компанія відремонтує дефектний товар у максимально короткий термін. Якщо потрібно буде імпортувати якісь деталі, необхідні для ремонту, з-за кордону, цей термін може бути подовжений.
- 7Виконуючи заміну дефектного товару новим виробом, компанія Esperanza має право замінити його на новішу модель з аналогічними технічними параметрами (якщо впродовж гарантійного періоду вже відбулася заміна старої моделі на нову).
- 8Якщо ви висуваєте претензію, що передбачена умовами цієї гарантії, це означатиме, що ви погоджуєтеся на те, що ремонт і (за необхідності) заміна товару, залежно від обставин, у межах надання гарантійних послуг, описаних у цьому документі, є єдиним і винятковим засобом усунення несправностей компанією Esperanza.

ВИНЯТКИ:**Гарантія не поширюється на:**

1. Товар, виробником яких не є компанія Esperanza.
2. Товар, що був пошкоджений або визнаний дефектним унаслідок:
 - використання не за призначенням;
 - здійснення модифікацій або втручань у внутрішню конструкцію виробу;
 - ехнічного обслуговування або ремонту, виконаного будь-яким іншим постачальником послуг, окрім компанії Esperanza;
 - неналежного зберігання, транспортування або пакування;
 - неправильного встановлення виробу або програмного забезпечення;
 - механічних, фізичних, хімічних або інших типів пошкоджень.
3. Компанія Esperanza за жодних обставин не несе відповідальності за будь-які збитки, втрату клієнтури, прибутків, даних або за шкоду, завдану внаслідок використання продукції Esperanza разом з іншими пристроями.
4. Компанія не приймає продукти з видаленою гарантієюю та іншими видами етикеток, а також вироби, що експлуатувалися в неналежний спосіб або мають ознаки такого використання.

Гарантійний термін становить 12 місяців з дня продажу товару кінцевому споживачу.

Гарантійне обслуговування забезпечується авторизованими від виробника сервісними центрами та відбувається за наявності правильно заповненого гарантійного талону та розрахункового документу встановленої форми. Більш детальна інформація наведена в гарантійному талоні.

Продукти компанії Esperanza мають всі необхідні сертифікати безпеки, що вимагаються на території ЄС.



Символи, що вказують на необхідність роздільного збирання використаного електронного обладнання в європейських країнах. Цей символ, розміщений на упаковці, вказує на те, що цей продукт не можна викидати разом з іншими побутовими відходами. Такі вироби потрібно збирати окремо. Неналежна утилізація може завдати шкоди довкіллю та негативно вплинути на здоров'я людей. Цей продукт необхідно передати спеціалізованій компанії, що збирає відходи електронного та електричного обладнання для повторного використання. Для отримання додаткової інформації про систему повторного використання та збирання відходів у вашому регіоні зверніться до місцевого спеціалізованого підприємства або відповідального державного органу.

GARANZIA

1. La garanzia viene concessa dalla Esperanza sp.j. Poterek con sede: via Poznańska 129/133, 05-850 Varsavia, Tel. assistenza tecnica: 022-7213571 int. 10 – detta di seguito la Esperanza.
2. La presente garanzia attribuisce all'acquirente i diritti e le facoltà da esercitare nei confronti della Esperanza. La garanzia in oggetto deve essere letta con attenzione, in quanto nel caso delle pretese avanzate nei confronti della Esperanza verrà inteso che l'utente ha preso conoscenza delle condizioni della garanzia e le ha accettate.
3. La Esperanza garantisce che ogni prodotto, compreso l'equipaggiamento presente nella confezione, è libero da difetti di materiale e da difetti concernenti l'esecuzione, a condizione dell'utilizzo normale conforme alla destinazione.
4. Nel caso del verificarsi del danneggiamento nel corso del periodo di garanzia la Esperanza, a sua libera discrezione, procederà a riparare ovvero a sostituire il prodotto con il prodotto nuovo, utilizzando le parti nuove ovvero rinnovate in fabbrica. Nel caso dell'utilizzo delle parti rinnovate in fabbrica la Esperanza garantisce che essi possederanno le proprietà identiche ai nuovi prodotti.
5. Il prodotto difettoso dovrà essere restituito insieme con avviso di ricevimento, fattura commerciale o qualsiasi altra prova di acquisto al luogo di acquisto. Esso dovrebbe includere tutti gli accessori collegati in imballaggio originale. Esperanza ha diritto di rifiutare la garanzia se mancheranno gli accessori.
6. Esperanza è impegnata a rispondere al reclamo entro 14 giorni di calendario dalla notifica nel punto di vendita. Esperanza riparerà il prodotto difettoso nel più breve tempo possibile. Se sarà necessario importare dall'estero di tutte le parti necessarie per riparare questo periodo può essere prorogato.
7. Nel caso in cui si renda necessario sostituire il prodotto con il nuovo prodotto, la Esperanza si riserva il diritto a sostituirlo con il modello più moderno, dalle caratteristiche simili, se è stato introdotto in commercio ed ha sostituito il modello precedente del prodotto.
8. Nel caso della presentazione delle pretese viene inteso che l'acquirente ha espresso il consenso affinché la riparazione e la sostituzione (a seconda dell'accessibilità del prodotto), in funzione di quanto definito dagli addetti all'assistenza tecnica, costituisca il mezzo unico ed esclusivo per la rivendicazione dei diritti di garanzia nei confronti della Esperanza.

ESCLUSIONI:

La Garanzia non contempla:

1. I prodotti non fabbricati dalla Esperanza.
2. I prodotti che sono stati danneggiati ovvero possedevano i difetti in seguito a:
 - l'utilizzo nel modo diverso dalla loro destinazione normale,
 - la modifica o l'intervento nella struttura interna dell'impianto,
 - la loro riparazione nei punti di assistenza tecnica non autorizzati ovvero dall'assistenza tecnica diversa dall'assistenza tecnica della Esperanza,
 - la custodia, il trasporto o l'imballaggio non adeguati,
 - l'installazione non corretta dei prodotti o del software,
 - i danneggiamenti meccanici, fisici, chimici, ecc.
3. La Esperanza non risponde per i danni sorti, concernenti la perdita del business, dei dati, degli utili ovvero per i danni risultanti dall'utilizzo dei prodotti Esperanza in collaborazione con altri impianti.
4. I prodotti con i sigilli, adesivi rotti ed i prodotti in gran misura consumati.

Tutti i prodotti Esperanza sono soggetti alla garanzia del produttore della durata di 2 anni e posseggono i certificati di sicurezza indispensabili.



Il simbolo del cestino sulla confezione significa che il prodotto in questione non può essere buttato via insieme ai rifiuti domestici. L'eliminazione non corretta di questo tipo di rifiuti può avere impatto negativo sull'ambiente e sulla salute di altre persone. Il prodotto va consegnato in un apposito punto di raccolta dell'attrezzatura elettrica ed elettronica, al. Fine di procedere al suo riciclaggio. Per ottenere maggiori informazioni sui punti in cui può essere consegnata l'attrezzatura usata, si chiede di contattare il venditore, l'ufficio locale del comune, l'azienda di smaltimento rifiuti ovvero l'azienda dedicata all'eliminazione di rifiuti domestici.



DECLARATION OF CONFORMITY
DEKLARACJA ZGODNOŚCI

We, the manufacturer/importer (My, producent/importer):

EDC Poterek Sp. Jawna

ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ozarów Mazowiecki, Poland

Declares that the product (Deklarujemy, że produkt):

Kind of product (rodzaj produktu): ELECTRIC HOTPLATE

Type designation (nazwa własna): ST. HELENS

Item No (numer/symbol): EKH013

Options (opcje):

Is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the following directives:

Jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami oraz pozostałymi stosownymi przepisami następujących dyrektyw:

EMC 2014/30/EU

LVD 2014/35/EU

Year of issue (last 2 digits): 2015-10

The products is compatible with the following norms/standards:

Produkt jest zgodny z poniższymi normami/standardami:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014, EN61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 60335-2-9:2003+A1:2004+A2:2006+A12:2007+A13:2010

EN 62233:2008

Niniejsza deklaracja zgodności wydaje zostaną na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Manufacturers/Authorised representative

 **esperanza**
creating space for your dreams
EDC Poterek Sp. Jawna
ul. Poznańska 129/133, 05-850 Ozarów Mazowiecki
Nip: 118-210-14-62 (Adm) Regon: 147415891

Jin Tian
Product Manager
Ozarów Mazowiecki 2022-12-07

 **esperanza**[®]
creating space for your dreams



Producent/ Producător/ Producer/ Výrobce/ Výrobca
Produttore/ Gamintojas/ Produtor/ Producteur/ Gyártó
Produttore/ Produzent/ Παραγωγός/ Производитель:
EDC Poterek Sp. J. 05-850 Ożarów Mazowiecki
ul. Poznańska 129/133 www.esperanza.pl
MADE IN P.R.C.

CE certificate: www.esperanza.pl/CE/EKH013.pdf